|  |
| --- |
| **ГРАНТОВА УГОДА**  **МІЖ РАДОЮ ЄВРОПИ ТА**  **ВИКОНАВЧИМ КОМІТЕТОМ ЧЕРНІВЕЦЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ** |
| Рада Європи, штаб-квартира якої знаходиться за адресою: Авеню де л’Єроп F-67075, Страсбург, Франція, в особі *ім’я представника Генерального секретаря*, який діє від імені Генерального Секретаря (далі – «Рада Європи»);  з однієї сторони, та  Виконавчий комітет Чернівецької міської ради, за адресою 58002, м. Чернівці, Центральна площа*,*1, в особі Каспрука Олексія Павловича, Чернівецького міського (далі – «Грантоотримувач»);  з іншої сторони,  домовились про наступне: |
| **СТАТТЯ 1 – ПРЕДМЕТ УГОДИ** |
| 1. Предметом цієї Угоди є фінансування у максимальному розмірі *сума цифрами у відповідній валюті (сума прописом),* яке надається Радою Європи в якості оплати витрат, пов’язаних із реалізацією *назва діяльності* (далі – «Діяльність»), як зазначено у Додатку І до цієї Угоди. 2. Грантоотримувач отримає фінансування у строки та на умовах, які викладені в цій Угоді та Додатках до неї, що складають невід’ємну частину цієї Угоди. 3. Ця Угода набуде чинності у день, коли друга із двох Сторін її підпише. Період реалізації Діяльності розпочинається *дата* та завершується *дата.* 4. Грантоотримувач зробить свій внесок до реалізації Діяльності шляхом власних ресурсів або шляхом внеску третіх сторін. Спів-фінансування може бути здійснено у формі фінансових або людських ресурсів, в натурі або за рахунок доходу, отриманого внаслідок Діяльності. Форма такого внеску визначена у Додатку ІІ до цієї Угоди. |
| **СТАТТЯ 2 – ОБОВ’ЯЗКИ ГРАНТООТРИМУВАЧА** |
| 1. Грантоотримувач повинен: 2. відповідати за виконання проекту, як це визначено у Додатках І та ІІ, згідно з умовами та положеннями цієї Угоди; 3. відповідати за будь-якими юридичними зобов’язаннями покладеними на нього; 4. негайно інформувати Раду Європи щодо будь-яких змін, які можуть вплинути на реалізацію проекту або спричинити відкладення реалізації проекту, про які Грантоотримувачу стало відомо. 5. Грантоотримувач зобов’язується: 6. використовувати це фінансування виключно відповідно до предмету цієї Угоди, визначеного у Статті 1; 7. не отримувати прибутку від фінансування, отриманого від Ради Європи; 8. відповідати адекватно та швидко на будь-який обґрунтований запит на інформацію від Ради Європи, що стосується впровадження Діяльності або перевірки витрат; 9. надати Раді Європи фінальний описовий звіт[[1]](#footnote-2) щодо використання гранту до *дата;* 10. надати Раді Європи до *дата:*  * фінальний фінансовий звіт (див. Додаток III) щодо виплат, здійснених у зв’язку з Діяльністю, засвідчений уповноваженим фінансовим інспектором Грантоотримувача, що супроводжується оригіналами відповідних підтверджуючих документів[[2]](#footnote-3) (і описовим перекладом платіжних документів, які не складені англійською чи французькою мовою). Якщо, згідно з національним законодавством, оригінали документів повинні знаходитись у Грантоотримувача, належним чином завірені копії цих документів повинні бути додані до фінального фінансового звіту; * копію платіжного доручення або будь-який інший документ, наданий банком Грантоотримувача, що підтверджує отримання коштів; * у разі, якщо Угода була укладена не в Євро, завірену копію документу від банку Грантоотримувача із зазначенням курсу обміну валют на дату обміну суми, що отримана у місцевій валюті; * у разі необхідності, на вимогу Ради Європи, документи щодо закупівлі, про які зазначається у Статті 11;  1. якщо документи, зазначені в Статті 2.2 d) та e) не отримані Радою Європи до належної дати, відмовити у праві на сплату залишку відповідно до Статті 3.1; 2. зберігати рахунки про діяльність протягом щонайменше 10 років з дати передання описового та фінального фінансового звітів згідно ст. 2.2 d) та e), для подальшої перевірки Радою Європи, її Зовнішніми Аудиторами або їхніми представниками належного використання гранту; 3. виконуючи цю Угоду, дотримуватись будь-яких законів, що застосовуються, та гарантувати, що Рада Європи не несе відповідальності у зв’язку з претензіями третіх сторін (включаючи державні органи) щодо цієї Угоди; 4. вживати належних заходів для запобігання порушенням, обману, корупції або будь-якій іншим незаконним діям у процесі керівництва Діяльністю. Усі можливі та фактичні випадки порушень, обману та корупції, які стосуватимуться цієї Угоди, а також заходів, вжитих у зв’язку з цією Угодою Грантоотримувачем, мають бути повідомлені Раді Європи невідкладно. 5. Якщо Грантоотримувач порушить будь-яке зі своїх зобов’язань, сума гранту може бути зменшена або Угода може бути розірвана відповідно до Статті 14 та Статті 17 цієї Угоди. |
| **СТАТТЯ 3 – РОЗРАХУНКИ** |
| 1. Рада Європи сплатить суму вказану у Статті 1(1) двома платежами таким чином:  * *Процент* протягом 30 днів з моменту отримання належним чином підписаної Угоди; * залишок протягом 30 днів з моменту отримання та затвердження документів зазначених у Статті 2.2 d) та e).   Сплата балансового платежу здійснюється на основі фактичних витрат (згідно фінальному фінансовому звіту про фактично понесені витрати), не перевищуючи суми, зазначеної у попередньому бюджеті, із дотриманням положень Статті 14 цієї Угоди.   1. Оплата здійснюється у валюті, в якій було укладено цю Угоду (див. Стаття 1.1). 2. Вказана сума сплачується шляхом переказу на відповідний банківський рахунок, відкритий **на ім’я Грантоотримувача:**  |  | | --- | | *Власник рахунку:* | | *Банківський рахунок №:* | | *IBAN код:*  *SWIFT код:* | | *Назва Банку:* | | *Адреса банку:* | |  | |  | |
| **СТАТТЯ 4 – ОБМІН ІНФОРМАЦІЄЮ МІЖ СТОРОНАМИ** |
| 1. Контактна особа зі сторони Ради Європи:   *Ім’я та прізвище/Посада/Департамент*  *Адреса*  *Телефон*  *Ел.пошта*  *Факс*  Контактна особа зі сторони Грантоотримувача:  *Person/Function/Department*  *Address*  *Telephone*  *E-mail*  *Fax*   1. Будь-яке повідомлення вважається відправленим тоді, коли воно отримане стороною-одержувачем, за винятком випадків, коли в Угоді є посилання на дату відправлення повідомлення. 2. Електронне повідомлення вважається отриманим стороною-одержувачем в день успішної відправки повідомлення за умови, що воно направляється адресатам, зазначеним у пункті 1 вище. Відправка вважається неуспішною, якщо сторона, яка направляє відповідне повідомлення, отримує повідомлення про те, що воно не було надіслано. В такому випадку сторона, яка направляє повідомлення, повинна негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими адресами, вказаними у пункті 1 вище. У разі неуспішної відправки, сторона, яка направляє повідомлення, не вважається такою, що порушила своє зобов'язання надіслати таке повідомлення протягом встановленого строку за умови, що таке повідомлення надсилається з використанням інших засобів зв'язку без подальшого зволікання. 3. Повідомлення, що направляється Раді Європі з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманим Радою у день, коли вона зареєстрована відділом, визначеним у пункті 1 вище. 4. Офіційні повідомлення, відправлені рекомендованим листом з повідомленням про вручення або аналогічним способом чи аналогічними електронними засобами зв'язку, вважаються отриманими стороною-одержувачем в день отримання, зазначений на квитанції про отримання або на аналогічному документі. |
| **СТАТТЯ 5 – ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ЗБИТКИ** |
| Рада Європи не несе відповідальності за будь-які збитки спричинені або понесені Грантоотримувачем, його працівниками, підрядниками або субпідрядниками, включно зі збитками спричиненими третім сторонам у зв’язку з виконанням чи під час виконання Діяльності. |
| **СТАТТЯ 6 – ЗМІНА ОБСТАВИН ГРАНТООТРИМУВАЧА** |
| 1. Грантоотримувач має негайно повідомляти Раду Європи про будь-які зміни особи, яка може представляти його інтереси, або його назви, фактичної або юридичної адреси. 2. Підписуючи цю Угоду, Грантоотримувач заявляє, що він не перебуває в жодній із зазначених нижче ситуацій та негайно повідомлятиме Раду Європи у випадку якщо: 3. він є або стає предметом відкриття провадження у справі про неплатоспроможність, або сам здійснює такий запит, знаходиться або вступає в стан банкрутства, ліквідації, припинення діяльності чи домовленості з кредиторами, або будь-якої ситуації, що виникає з процедури того ж роду, або будь-яких подібних проваджень відповідно до законодавства країни, в якій він має місце реєстрації; 4. проти нього винесено остаточний вирок суду щодо одного або декількох звинувачень: участь у злочинній організації, корупція, шахрайство, відмивання грошей; 5. винесено рішення суду, що вступило в законну силу, яке встановлює правопорушення, що впливає на його професійну репутацію або призводить до неналежного виконання професійних обов’язків; 6. він не виконує свої зобов'язання щодо сплати соціальних відрахувань, податків і зборів, у відповідності до чинного законодавства країни його юридичної реєстрації. 7. У випадку недотримання зазначених положень, витрати понесені після зміни обставин вважатимуться недопустимими. 8. Грантоотримувач негайно повідомляє Раду Європи про випадки, коли він є об’єктом або учасником злиття, поглинання, процедури зміни форми власності або власника чи зміни партнера або про інші зміни свого правового статусу. У випадку недотримання цих положень, витрати понесені після зміни обставин вважатимуться недопустимими. |
| **СТАТТЯ 7 – КОНФЛІКТ ІНТЕРЕСІВ** |
| 1. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання будь-яким ризикам конфлікту інтересів та невідкладно інформує Раду Європи про будь-яку ситуацію, що створює або може призвести до такого конфлікту. 2. Конфлікт інтересів існує, якщо неупереджене та об’єктивне виконання функцій будь-якою особою згідно з цією Угодою компрометується інтересами сімейного або особистого життя, політичної або національної приналежності, економічного або іншого інтересу спільно з іншою стороною. |
| **СТАТТЯ 8 – КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ** |
| Рада Європи та Грантоотримувач зобов’язуються дотримуватись конфіденційності щодо будь-якого документу, інформації та інших матеріалів, що стосуються цієї Угоди та відповідним чином позначені як конфіденційні, протягом щонайменше 10 років з дати надання фінального описового та фінансового звітів згідно зі Статтею 2.2 d) та e) цієї Угоди. |
| **СТАТТЯ 9 – ВІЗУАЛЬНА ІДЕНТИЧНІСТЬ** |
| * 1. Якщо Рада Європи не вимагає чи не погоджується на інше, Грантоотримувач має вжити всіх належних заходів для оприлюднення інформації про фінансування Діяльності Радою Європи. Інформація, яка надається пресі та бенефіціарам Діяльності, всі інформаційні матеріали, офіційні повідомлення, звіти, доповіді та публікації мають містити інформацію про те, що Діяльність здійснюється «за фінансування Ради Європи» і має відповідним чином містити логотип Ради Європи.   2. У разі, якщо обладнання чи значна кількість інших товарів були придбані за кошти, надані Радою Європи, Грантоотримувач повинен розмістити відповідну чітку інформацію на такому обладнанні та інших товарах (включно з розміщенням логотипу Ради Європи), якщо тільки такі дії не наражають на ризик працівників Грантоотримувача і не ставлять під загрозу їхню безпеку.   3. Інформація щодо фінансування Радою Європи та логотип Ради Європи мають бути чітко візуалізовані у спосіб, щоб не виникало сумнівів щодо ідентифікації Діяльності як діяльності Грантоотримувача, приналежності Грантоотримувачу обладнання та інших матеріалів .   4. Будь-які друковані матеріали Грантоотримувача, що мають відношення до Діяльності, що фінансується Радою Європи, у якому би вигляді чи у який би спосіб вони не були оприлюднені та розміщені, включаючи Інтернет, повинні містити наступне чи подібне застереження: «Цей документ було розроблено за фінансової підтримки Ради Європи. Висловлені тут думки жодною мірою не відображають офіційну позицію Ради Європи».   5. Грантоотримувач зобов’язується узгоджувати макети будь-яких комунікаційний матеріалів із контактною особою зі сторони Ради Європи.   6. Грантоотримувач погоджується, що Рада Європи може оприлюднювати в будь-який спосіб та будь-якій формі, в тому числі на своїх веб-сайтах, назву та адресу Грантоотримувача, мету та суму наданого фінансування і за потреби відсоток співфінансування. |
| **СТАТТЯ 10 – ПРАВО ВЛАСНОСТІ/ВИКОРИСТАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ТА ОБЛАДНАННЯ** |
| * 1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність щодо результатів Діяльності, звіти та інші документи, які стосуються Діяльності, належать Грантоотримувачу або у певних випадках також і третім сторонам, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.   2. Не зважаючи на положення Статті 10(1) та відповідно до Статті 8 вище, Грантоотримувач гарантує Раді Європи право використовувати на безоплатній основі та на власний розсуд всі документи отримані від Діяльності, у будь-якій формі, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності. |
| **СТАТТЯ 11 – ЗАКУПІВЛІ** |
| 1. Якщо Сторони (Рада Європи та Грантоотримувач) не домовились інакше у письмовій формі, закупівля будь-яких товарів, робіт чи послуг та надання грантів Грантоотримувачем та його партнерами в контексті Діяльності має відбуватися згідно відповідних правил та процедур, прийнятих Грантоотримувачем. 2. Це положення застосовується виходячи з розуміння того, що правилами та процедурами Грантоотримувача передбачено проведення конкурентних тендерів (з мінімум трьома тендерними пропозиціями) і відповідність національним чи міжнародним стандартам, що відповідають принципам прозорості, пропорційності, адекватного управління фінансами, рівному та недискримінаційному ставленню, за умови уникнення будь-якого конфлікту інтересів. Грантоотримувач має бути готовий надати документи, які підтверджують відповідність зобов’язанням, викладеним у цій статті, та надати їх у разі запиту від Ради Європи або призначених нею аудиторів. 3. Як відхилення від обов’язків, зазначених у пункті 2 цієї Статті, може бути обговорення контрактів без проведення конкурентних тендерів безпосередньо з постачальниками, якщо витрати на купівлю складають суму менше 2000 Євро без урахування податку або суму менше 5000 Євро без урахування податку за інтелектуальні послуги за умови, що основним критерієм відбору є технічна експертиза постачальника послуг. 4. Незалежно від специфіки процедур та винятків, що застосовуються Грантоотримувачем, контракти та витрати в рамках цієї Угоди не мають носити кумулятивний або ретроспективний характер або призводити до отримання прибутку Грантоотримувачем. 5. Грантоотримувач має вживати належних заходів згідно із своїми правилами та вимогами, щоб гарантувати неучасть у процедурах закупки або надання фінансової допомоги, потенційних кандидатів чи учасників тендеру а також бенефіціарів фінансової допомоги, якщо: 6. їх правовий статус є невизначеним (наприклад, вони не можуть надати інформацію стосовно своєї реєстрації згідно діючого національного законодавства або ж реєстрації в податкових чи інших уповноважених органах); або 7. вони збанкрутіли чи знаходяться на стадії банкрутства, ліквідації, їх справи щодо ліквідації розглядаються в суді, вони уклали домовленості з їх кредиторами, тимчасово призупинили бізнес-діяльність, або вони знаходяться у будь-якій аналогічній ситуації в результаті подібних процесів, врегульованих національним законодавством та нормативними актами; або 8. їх було звинувачено у порушенні кодексу професійної поведінки судовим рішенням, що набрало законної сили (res judicata); або 9. щодо них було ухвалено судове рішення, яке набрало законної сили (resjudicata), за шахрайство, корупцію, участь у злочинній організації або будь-якій іншій незаконній діяльності, що завдає шкоди фінансовим інтересам Ради Європи; або 10. вони звинувачені у свідомому наданні невірної інформації, яка є необхідною умовою участі у процедурі отримання фінансування, або ж ненаданні такої інформації; або 11. вони підпадають під дію положень про конфлікт інтересів. 12. Грантоотримувач звільняє Раду Європи від усіх зобов’язань, пов’язаних з будь-якими претензіями або діями третьої сторони, з якою Грантоотримувач уклав угоду з метою виконання діяльності за умовами надання гранту. |
| **СТАТТЯ 12 – ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ** |
| 1. Витрати для визнання їх прямими та прийнятними згідно цієї Угоди повинні: 2. бути необхідними для цілей гранту; 3. відповідати принципам належного фінансового менеджменту, зокрема, співвідношення ціни, якості та економічної ефективності; 4. бути фактично понесеними протягом періоду впровадження, який визначається у Статті 1.3 цієї Угоди; 5. підлягати ідентифікації та перевірці, зокрема, бути внесеними до бухгалтерських реєстрів Грантоотримувача, та визначатися відповідно до бухгалтерських стандартів, які застосовуються до Грантоотримувача; 6. відповідати вимогам податкового законодавства та законодавства у сфері соціального забезпечення; 7. бути підтверджені оригіналами або завіреними копіями підтверджуючих документів (може бути в електронній формі, залежно від випадку); та 8. бути зазначеними у загальному бюджеті Діяльності (див. Додаток IІ). 9. Непрямі витрати можуть вважатися прийнятними, лише коли вони були понесені Грантоотримувачем у зв’язку з Діяльністю, що є предметом гранту; бути внесеними до загального бюджету; та бути схваленими після надання фінального фінансового звіту. Ці витрати не повинні перевищувати суму, що зафіксована, залежно від випадку, у Додатку IІ, і жодним чином не можуть перевищувати 7% загальних прийнятних витрат. 10. Слід зауважити, що за винятком випадків, коли іншої альтернативи не існує (наприклад, сплата за послуги таксі), всі виплати третім особам мають бути здійснені безготівково шляхом банківського переказу. 11. Такі витрати жодним чинним не можуть вважатися допустимими в рамках цієї Угоди (перелік не є вичерпним): 12. оплата заборгованостей та пов’язані з цим комісії; 13. резерви під можливі втрати та майбутні зобов’язання; 14. позики третім сторонам; 15. відсотки, які Грантоотримувач винен третій стороні; 16. статті витрат, які вже були профінансовані з інших джерел; 17. мито та податки на імпорт; 18. купівля, оренда або лізинг обладнання, або капітальний ремонт приміщень, якщо тільки це не стосується Діяльності; 19. штрафи, фінансові санкції та судові витрати; 20. банківські послуги, витрати на гарантійні послуги чи схожі витрати; 21. витрати на обмін валюти, втрати від курсової різниці при обміні валют, що стосуються будь-якої складової рахунку в євро, а також будь-які інші витрати виключно фінансового характеру; 22. витрати, понесені поза межами періоду впровадження, що визначений в пункті 3 Статті 1 цієї Угоди; 23. витрати, понесені протягом призупинення дії Угоди, за винятком тих, які розглядаються Радою Європи як абсолютно необхідні задля збереження умов впровадження Діяльності; 24. статті витрат, які вже були профінансовані в рамках іншої співпраці. |
| **СТАТТЯ 13 - РОЗРАХУНКИ ТА ТЕХНІЧНІ І ФІНАНСОВІ ПЕРЕВІРКИ** |
| 1. Грантоотримувач повинен вести точні і систематичні записи й звіти щодо реалізації Діяльності. Окремі розрахунки повинні зберігатись по кожній Діяльності і деталізувати всі надходження і платежі. 2. Правила та положення щодо бухгалтерського обліку Грантоотримувача застосовуються в тому розумінні, що ці положення і правила відповідають національним чи міжнародним стандартам. У всіх інших випадках Грантоотримувач повинен використовувати спеціальну систему подвійного запису у бухгалтерському обліку в рамках або як доповнення до власних розрахунків Грантоотримувача. Ця спеціальна система повинна дотримуватися процедур, що передбачаються професійною практикою, та забезпечити точні дані про відсотки, що нараховуються на кошти, надані Радою Європи. 3. Грантоотримувач повинен мати в наявності систему фінансового контролю, яка дозволяє здійснювати розподіл обов'язків, засвідчувати авторизацію угод, використовувати та утримувати придбані замовлення, сповіщення про отримання товару, встановлювати ціни і контракти. 4. Фінансові операції та фінансова звітність підлягають внутрішнім і зовнішнім процедурам моніторингу, викладеним у Фінансових положеннях, правилах і керівних принципах Грантоотримувача. Копія фінансового висновку аудиторів повинна бути представлена Грантоотримувачем Раді Європи. 5. Грантоотримувач зобов'язаний протягом щонайменше десяти років з дня передачі описової та фінальної фінансової звітності відповідно до Статті 2 d) або e) цієї Угоди:  * зберігати бухгалтерські документи, що стосуються профінансованих заходів; і * на прохання Ради Європи зробити доступною всю необхідну фінансову інформацію, у тому числі виписок за рахунками, що стосуються Діяльності, які зберігаються Грантоотримувачем, його партнерами або підрядниками.  1. Рада Європи та її зовнішні аудитори можуть проводити перевірки (у тому числі на місці), пов'язані з Діяльністю, який фінансується згідно з цією Угодою. |
| **СТАТТЯ 14 – ОСТАТОЧНА СУМА ФІНАНСУВАННЯ РАДОЮ ЄВРОПИ** |
| 1. Загальна сума, виплачена Грантоотримувачу Радою Європи, не може перевищувати максимального розміру, встановленого відповідно до Статті 1.1 цієї Угоди, навіть якщо загальні виплати перевищили загальний пропонований бюджет, наведений у Додатку II. 2. Грантоотримувач визнає, що фінансування від Ради Європи буде обмежено сумою фактично понесених витрат та платежів щодо Діяльності, які відображені у загальному пропонованому бюджеті, що міститься у Додатку IІ, і що він не може ні за яких обставин призвести до профіциту Грантоотримувача. Зобов’язання Ради Європи надати фінансування буде застосовуватися тільки до витрат, які кваліфіковані як допустимі витрати. 3. У випадках, коли Діяльність тимчасово призупинена чи не завершена протягом періоду реалізації цієї Угоди, кошти, які залишаються невитраченими після оплати всіх зобов'язань, що виникли в цей період, в тому числі нараховані відсотки, будуть повернуті Раді Європи. 4. Якщо Діяльність не буде реалізована взагалі або не буде виконуватись належним чином, в повному обсязі або відповідно до визначеного терміну, Рада Європи, зберігаючи за собою право припинити дію цієї Угоди відповідно до Статті 17, після надання можливості Грантоотримувачу подати свої пояснення, може зменшити суму виділених коштів pro rata (пропорційно), враховуючи ту частину Діяльності, яка не була виконана згідно умов, викладених у цій Угоді. У випадку, якщо фінальна сума буде меншою, ніж загальна сума першого та будь-яких подальших платежів, здійснених на момент ухвалення рішення про зменшення суми, Рада Європи матиме право на повернення різниці у розумний строк. 5. У випадку, коли кошти, виплачені згідно з цією Угодою, мають бути повернуті Раді Європи внаслідок зменшення суми гранту або припинення дії Угоди, будь-який спір має бути передано на арбітражний розгляд відповідно до Статті 21, а будь-які витрати, пов’язані з поверненням, будуть понесені Грантоотримувачем. |
| **СТАТТЯ 15 – ПРИЗУПИНЕННЯ ДІЇ УГОДИ** |
| Рада Європи може призупинити дію цієї Угоди, якщо цього вимагатимуть надзвичайні обставини. Рада Європи повідомить Грантоотримувача про такий намір призупинити дію Угоди та запропонує Грантоотримувачу надати свої коментарі протягом 10 (десяти) робочих днів. |
| **СТАТТЯ 16 – ВНЕСЕННЯ ЗМІН** |
| 1. Положення цієї Угоди можуть бути змінені тільки письмовою згодою Сторін, якщо інше не передбачено в Угоді. 2. Відступаючи від положень Статті 16.1, у разі якщо зміни у пропонованому бюджеті не впливають на основну мету Діяльності, а фінансові наслідки обмежуються перерозподілом коштів в рамках однієї статті бюджету, включаючи відміну або додавання певної позиції, або перерозподілом коштів між бюджетними статтями в межах 25% або менше від попередньо передбаченої суми (або зміненої додатком у письмовій формі) щодо кожної бюджетної статті, Грантоотримувач може в односторонньому порядку змінити попередній бюджет та зобов’язаний проінформувати про це Раду Європи в письмовій формі не пізніше подання звіту. |
| **СТАТТЯ 17 – ПРИПИНЕННЯ ДІЇ УГОДИ** |
| 1. Рада Європи залишає за собою право припинити дію цієї Угоди і Грантоотримувач зобов'язується негайно після припинення дії Угоди повернути виділені йому кошти: 2. якщо Грантоотримувач не використовує фінансування на цілі Діяльності; або 3. якщо Грантоотримувач не може пояснити в деталях, як фінансування було використано для реалізації Діяльності; або 4. якщо Грантоотримувач не надає необхідні документи до належної дати; або 5. якщо Грантоотримувач не виконує будь-яку з умов цієї Угоди; 6. у випадках, передбачених Статтею 6.2. 7. Рада Європи повідомить Грантоотримувача про намір припинити дію Угоди та запропонує Грантоотримувачу надати свої коментарі протягом 10 (десяти) робочих днів. |
| **СТАТТЯ 18 – ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ** |
| 1. У разі виникнення форс-мажорних обставин, сторони звільняються від своїх зобов'язань за цією Угодою без будь-якої фінансової компенсації. До форс-мажорних обставин належать: значні погодні проблеми, землетрус, страйки, що впливають на авіасполучення, атаки, стан війни, ризики для здоров'я або події, які вимагатимуть від Ради Європи відмінити фінансування. 2. У разі настання таких обставин кожна сторона повинна повідомити про це іншу сторону у письмовій формі протягом 5 днів. |
| **СТАТТЯ 19 – РОЗГОЛОШЕННЯ ІНФОРМАЦІЇ ЩОДО ПОЛОЖЕНЬ УГОДИ** |
| 1. Грантоотримувач поінформований та надає свою згоду на розголошення всіх відповідних умов Угоди, включаючи реквізити та заявку, для цілей внутрішнього та зовнішнього аудиту, а також для Комітету Міністрів та Парламентської Асамблеї Ради Європи з метою виконання останніми своїх статутних функцій та задля дотримання вимог щодо публікації та прозорості Ради Європи чи її донорів. Грантоотримувач надає свою згоду на опублікування у будь-якій формі та у будь-який спосіб, включно на веб-сторінках Ради Європи чи її донорів, назви Угоди, типу та цілей Угоди, назви та місця розташування Грантоотримувача, а також розміру фінансування згідно з Угодою. 2. За можливості Рада Європи вживатиме особливих заходів щодо конфіденційності для забезпечення життєво важливих інтересів Грантоотримувача. |
| **СТАТТЯ 20 – ТЛУМАЧЕННЯ ТА ПРАВО, ЯКЕ ЗАСТОСОВУЄТЬСЯ** |
| 1. Умови цієї Угоди матимуть переважну силу над її Додатками. 2. Ніщо в цій Угоді не може тлумачитися як відмова від привілеїв або імунітетів, які надаються Раді Європи відповідно до її статутних документів або відповідно до міжнародного права. 3. До цієї Угоди застосовуються Правила та Процедури Ради Європи. |
| **СТАТТЯ 21 – СПОРИ** |
| 1. Будь-який спір щодо цієї Угоди, у разі неможливості його мирного врегулювання між Сторонами, має бути передано на розгляд до арбітражу відповідно до Правила № 481 від 27 лютого 1976 року, виданого Генеральним секретарем згідно з положенням Статті 21 Генеральної угоди про привілеї та імунітети Ради Європи. 2. Арбітражна Рада складатиметься з двох арбітрів, кожен з яких обраний однією із сторін, та головуючого арбітра, який призначатиметься двома іншими арбітрами; у випадку, якщо головуючий арбітр не призначений відповідно до цих умов протягом періоду у шість місяців, Президент Суду вищої інстанції в Страсбурзі зробить відповідне призначення. 3. Крім того, сторони можуть передати спір на вирішення одноосібному арбітру, який обирається ними за спільною згодою або, у випадку, якщо така згода не досягнута, Президентом Суду вищої інстанції у Страсбурзі. 4. Рада, про яку зазначається у пункті 2 цієї Статті, або, залежно від випадку, арбітр, про якого зазначено у пункті 3 цієї Статті, визначатимуть процедуру розгляду спору. 5. Якщо сторони не домовляться про право, яке застосовується, Рада або, залежно від випадку, арбітр вирішують спір по справедливості з врахуванням загальних принципів права та торгівельних звичаїв. 6. Арбітражне рішення буде обов’язковим для сторін та не підлягатиме оскарженню. |
| Угоду укладено в двох примірниках   |  |  | | --- | --- | | **Рада Європи** | **Грантоотримувач** | |  |  | | Місце | Місце | | Дата | Дата | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |

**ДОДАТОК І – ОПИС ДІЯЛЬНОСТІ**

**ДОДАТОК ІI – ПОПЕРЕДНІЙ БЮДЖЕТ**

**ДОДАТОК ІІІ – ЗРАЗОК ФІНАНСОВОГО ЗВІТУ**

**Чернівецький міський голова О. Каспрук**

1. Усі звіти повинні, якщо тільки інше не узгоджено сторонами, подаватися на одній з офіційних мов Ради Європи (англійська або французька) [↑](#footnote-ref-2)
2. «Оригінали відповідних підтверджуючих документів» стосуються підписаних контрактів, рахунків та прийняття робіт (для всіх транзакцій), платіжні доручення для всіх транзакцій також мають бути надані у випадку, якщо Грантоотримувач дотримується такої практики, а також надійні докази платежу (платіжне доручення або банківська виписка). Стосовно круглих столів/конференцій, передбачається, що програма має містити серед іншого назву, дати, місце проведення, порядок денний заходу, імена експертів, які беруть участь у заході, список учасників з їх підписами, контракти з місцем проведення заходу (наприклад, готель) щодо оренди залу, забезпечення учасників їжею та напоями, рахунки з місця проведення заходу щодо надання зазначених послуг, а також звіт щодо результатів заходу. Стосовно консультаційних послуг, передбачається надання доказів досягнутих результатів, контрактів з експертами та консультантами, що містять конкретний опис послуг, які мають бути надані, рахунки щодо виконаної роботи (спеціалізація консультантів повинна відповідати природі заходів, для яких вони залучаються). Стосовно витрат на проїзд/проживання експертів та учасників, передбачається, у випадках, коли це доречно, надання контрактів з агенцією з транспортних послуг щодо витрат на проїзд та проживання, рахунки від такої агенції із зазначенням місця прибуття, дат, витрат на квитки та імена подорожуючих осіб, програма заходу із зазначенням імені експертів та список учасників з їх підписами. Цей перелік не є вичерпним. У разі виникнення будь-яких сумнівів щодо тлумачення терміну «оригінали відповідних підтверджуючих документів», Грантоотримувач має проконсультуватися з Радою Європи. [↑](#footnote-ref-3)